

voda

Lacus, ein See. jéferu, karníza, éna velíka  
stojézha vóda. Moststanden, löschetrog. éna  
kad fa mosht per préshi, kováshku korítu.

voda

Badröhr. shlejb ali ror, po katerim ta kó-  
pélna vóda tézhe. Canalis.

voda

Acheron, ein höllenflus, hölle. Item ein flus in  
Epiro. paklénska struga, pakál. túdi ena voda v'  
Epiri.

HIPOLIT, Dicti 1  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

voda

Augenwasser, die Thränen. ozhésna mokrúta,  
ozhésna vóda, te folsé. Amarus, falsus oculorum  
liquor, lachrymae.

voda

Albis, die Elb, ein flus in Teutschland. Elba,  
ena voda v'nemfki desheli.

HIPOLIT, Dict: 2  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

voda

Albula, die Tyber. tybra ena voda pèr Rimu.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum, 2  
populorum etc.

voda

Lympha, wasser. voda. Lympha fluvialis.  
fliessend wasser. tekouha voda.

HIPOLIT: Dict. I , 352

voda

Schneewasser. ľnishnĭza, ľnishnĕ vĕda. Aqua  
Nivalis.



voda

si Flumen vadum habet vadatur. wan der fluf eine  
fuhr̄t hat wir̄ durchgewatet. aku ena voda ali  
Reka en brejd imá, takú se prebrede.

*voda*

Lama, ein kothlacken. éna jáma, kam se vóda  
ŕbéra: lúŕha, mláka.

voda

Inundo,  
aqua terram inundat. des wasser über.  
erfüllt. die Erde. to voda prepláva  
to remplò.

HIPOLIT: Dict. I, 323

*voda*

Irriguus, gewässert, dadurch das wasser rünet. der wässert. polývanu, skus katéru vóda tézhe, ali vodízhi. katéri polýva, fájhta, oblyva: polyvajòzh, oblyvajòzh.

voda

Flus des wassers. tekózha vóda, pótok, réjka.  
fluvius, flumen, rivus, annis.

voda

Gerstenwasser. jehluénova vóda. aqua  
hordeacea, pitjana.

voda

Eniswasser. járeshova vóde. Aqua anifi.

HIPOLIT: Dict. II, 50

voda

Cisternwasser. voda is fiterne. Cisternina  
aqua.

HIPOLIT: Dict. II, 37



voda

Brunschwengel. gugálniza per shtérni, s'ka-  
téro se vóda is shtérne góri vléjzhe. Tol-  
leno.

voda

Brunschwengel. gugálniza per shtérni, s'ka-  
téro se vóda is shtérne góri vléjzhe. Tol-  
leno.

HIPOLIT; Dict. II,

voda

Brunwasser. studenzhîna, studénzhna voda.  
aqua putealis, fontana.

voda

Flumen, wasserflus. voda, p'otok, r'ejka,  
struga.

HIPOLIT: Dict. I, 246

voda

Amnis, eiu flus, bach. ena tekórka voda,  
protór, þunga.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 32

*voda*

Profluens, ein flus. en pótok: tekózha vóda.

HIPOLIT: Dict. I , 513

*voda*

Perfluus,  
perflua aqua. skus tekózha vóda.

Op.: Nemškega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. I , 449

voda

Calda, warm wasser. topla voda, Prop.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 77



voda

Saluber,

fluvius saluber. heilsamer flus. éna  
fdráno vóde.

HIPOLIT: Dict. I 582

voda

Aunis,  
aktur aunis. Tieffer fluss. globoka voda.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 32

voda

Aunis,

mitissimus aunis. saufft rinender Fluss.

tiha voda.

voda

Fluvius, wasserfluss, flus. éna tekózha vóda,  
en flufs, en pótok, strúga, réka.

voda

Acidulae, Saurbrun. Nissel studénix, Nissela  
voda.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 8

voda

Stagnum, ein see, weiher. enu jéferu, en  
véyer, ríbník, ali éna stojézha vóda.

voda

Perspicuus,  
-aqua perspicua. klare wasser. zhišta vóda.

HIPOLIT: Dict. I, 462

voda

Muria, sulzbrühe, oder ein jede brühe vom  
wasser vnd salz. slanamúrja, slána vóda.



voda

Concretus,  
agua frigore concreta. gefrorenen wasser.  
smárnácná voda.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 124

voda

Turbidus,

turbida aqua. Trüb wasser. Kólna vóda.

HIPOLIT: Dict. I, 688

voda

homines in aërem ejiciuntur, vel in mediis aquis  
Exuruntur, vel etiam in mare delillentes suffo-  
cantur dje menschen in die Luft gesprengt oder  
Mitten im wasser Verbrennet werden oder aber ins  
meer Springend ertrincken. ti Ludjé v'ta luft vèr-  
sheni, ali v'frejdi vode bodo fashgani ali pak  
v'tu morjé skakajóshi vtónio inu se potopé.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

64

voda

Ursprung des wassers. vodokôrnik, isvir,  
ispejékis to vode. origo, fiatebra, fra-  
turigo Caput rivulorum.

HIPOLIT: Dict. II, 246

voda

Tropf Vom wasser oder wein. kapla, fraga od vodé,  
ali vina. Gutta, stilla.

voda

Ufer, rand am wasser. Kraj vodé, brejg  
nad vodó. Ripa.

HIPOLIT: Dict. II, 223

voda

Strang eines flus, oder meers. strúga ene vodé, ali  
morjá. brachium fluvÿ vel maris: aestuarium, fines.

voda

Er kan ihm das wasser nicht bieten. on mu  
nemóre vodé podáti. Indignus, qui matellam  
porrigat.



voda

Arm des wassers. en odtéjk éne vodè, strúga.  
Ramus fluvÿ, maris, aestuarium.

voda

Arm des wassers. en odtejk éne vodè, struga.  
Ramus fluvij, maris, aestuarium.

HIPOLIT: Dict. II, 71

voda

Harnwinde, harnstrenge. težkúft, težnóba zhlové-  
ske vodé. urinae difficultas, stranguria,  
dysuria.

HIPOLIT: Dict. II,

86

voda

Harnverstopfung. satishánie, ali samafhénie  
zhlovéske vodé. ischuria, lotý suppresio.

voda

Insel. ottók, deshéla na fréjdi vodé. Insula.

HIPOLIT: Dict. II,

99

voda

Kaltseiche, harnstrange. teŕhkú spuszhanie,  
ali ostrúft zhlovéske vodé. Dyfuria.

HIPOLIT; Dict. II, 100

voda

Uvermischter Wein. <sup>gold</sup>ner Wein, }  
vodé! merum vinum, meracum.

HIPOLIT: Dict. II, 254

voda

Wassergraben aus einem flus. vodéni grabni,  
ali vodéne s'ružge s'éniga potóka, ali s'te-  
kózhe vodé napeláni. Diacopi.



voda

Wassergang. napelánie te vodé, vodna struga,  
ali vodni grabèn. Deductio aquae, aquagium.

*voda*

Vndifonus, Vom wasser rauschend. od vodè shumézh,  
ali shimeózh.

HIPOLIT: Dict. I , 722

voda

Fonfala, ein Thal am gestad. es sol na wäyru  
vodi.

HIPOLIT: Dict. I, 67i

voda

Crocodilus, <sup>2</sup>imanis Bestia, et Praedatrix Nili  
Fluminis: das Crocodil ein ungeheures, Vnd Raube-  
risches Thier des flus Nily. Ta Crocodyl ena  
grosovitna, inu rupa shelna sverjázhina te vodé  
Nilus.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 12

voda

Pisces Fluviales et Lacustres. Fluf oder Weyer  
Fische. Ribe s'tekózhe vodé, ali s'veýerjou.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 12

voda

Ex aqua ascendit vapor. Aus dem wasser  
steigt auf der dampf. is' vodé staja gori  
separirna.

voda

Dysuria, harnstrenge, harnwinde. teshkomózhnost,  
teshkoszávnost, teshkozúrnost, tesnelúlnost, tesh-  
kust zhlovéske vodé v'zúrajnu.

voda

Lixativ. Ad. dem wasserfurch nach. po vodénih  
odtéjkih, rafbórikh, po vodè napelániu.

HIPOLIT: Dict. I , 346



*voda*

Distillo, hinab tropfen oder rinnen,  
distillieren. doli kápati, tezhi. Disti-  
liérati, vodé shgati, tákati, tozhíti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 196

voda

Evergo, von sich ausgehen lassen. od sébe  
ispustíti, vodè odpustíti, na qvishku spu-  
stíti. Evergere rivos. wasser springen las-  
sen. pustíti vodè skozhíti, skákati.

voda

Emergo,

Emergere de vel ex aquis. sich aus dem  
wasser erheben. fe is vodé povsdígniti,  
pokásati, s'vode vun splávati, isyti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis),<sup>211</sup>

voda

Emergo,

Emergere de, vel ex aquis. aus dem wasser  
Perfixe Nommen. s' vodě naprěj piti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 205

voda

Diacopi, wassergraben aus einem flus.  
vodéni grabni ali kanáli s'éniga potóka ali  
vodé.

voda

Contus, ein stakhel, damit die schiffleith die  
Tieffe des wassers erfahren. éna gvishna méra,  
ali shtánga, s'katéro ti zholnary to globokúst  
te vodé mério.

voda

Tantalus, der sein eigenes kind dem Götteren hat  
Zu Essen gegeben: daher er in der höll den kopf  
immer aus einem flus herfürrecket, Vnd hunger Lei-  
den mus, ob Ihm gleich schöne frächte Vast ins  
maul hangen: war auch sehr Reich. Tantalus je svójj-  
ga láftniga otróka tím Malýkam dal snéjfti: satú on  
v'pakly v'feskusi svojo glavó is ene vodé vun ste-  
gúje, inu lákoto more tærpéjti, aku vshe lyh tu  
fadye mu nad uftmi v'fésý: je bil tudi fylnu bogat.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum, 20  
populorum etc.

voda

Brachium, ein Arm, armbug, abgang des meers  
oder des flusses. ena Rama, roka, lakat ali  
laht. vpádejne tiga morja, inu te tekózhe vodé:  
vpádek, odték tih potókou.



voda

Aquilex, Brunnenmeister, Wasserleiter. magister xhes fiterne  
Fudéux, -vin napellane vodé: fiterne, Studenixar.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 47

voda

Originalis,  
originales venae fluminis. ursprung des flus-  
ses. [vireózhe fhílle, ali [viérik éne vodè.

voda

Crepido, Port am gestadt. loka, brud, brejg  
pèr krayu morjá ali vode.

voda

Orarius, am gestadt schiffend. per kráyu  
vóde vofeòzh, peleòzh.

HIPOLIT: Dict. I , 418

voda

Litus, das gestad am meer, oder eines flusses.  
kray vodè ali morjà. brejg, brud, lóka, port.

HIPOLIT: Dict. I , 346

voda

Regialis, Gestadt. Kray mojá ali vode,  
brud, brejg.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 19

voda

Infula, Insel: land mit wasser umgeben. éna  
deh'éla v'sréjdi vóde stojézha: otòk, otózhiz,  
ínfula.

HIPOLIT: Dict. I

, 312

voda

Murmur, das rauschen eines fliessenden was-  
ser<sup>s</sup>, getümmel. shum ali shiméjne éne tekózhe  
vodè, mermrájne, godernájne, nierngájne, goder-  
nálishhe.



voda

Rapiditas,  
rapiditas fluminis. das strenge lauffen eines  
flusses. derézhnost, dréjne, ali bistrúst éne  
vodè.

voda

Cis.

cis Euphratem fuit. er ist disseits des flus  
Euphrates gewesen. on je bil na ti strani te  
vodé Euphrates.

voda

Circumluvio, das Vmlauffen, oder anpütschen des  
wassers, obték, obtezhénje oblyvanie te vodé.

*voda*

Stringor, das anschlagen, oder anrühren des  
wassers. ta natèp, ali tepéjne te vodè.

voda

Submerŕus, Vast ohne wasser. skóraj pres  
vodè.

HIPOLIT: Dict. I, 633

*voda*

Merus,

Merum vinum. wein ohne wasser. vinu pres  
vodè.

*voda*

Merum, wein ohne wasser. vīnu pres vodè,  
fgul vīnu.

voda

Merobibus, der lauter wein ohne wasser trinkt.  
katéri zhístu vínu pres vodè pýe: vinapýviz.



voda

Submerus,

submerum vinum. wein, darinn wenig wasser.

řgul vĭnu, ali v'katĕrim je cilù málu vodè.

HIPOLIT: Dict. I, 633

voda

Superemineo,  
supereminere extra aquas. über das wasser  
heraus gehen. is vodè vun státi.

*voda*

Respiratio,  
respiratio aquarum. dünst, so aus dem wasser  
aufsteigen. maglà, katéra od vodè vstájajo.  
góri)

*voda*

Restagnatio, das überlaufen des wassers. ta  
pretèk, ali istèk te vodè, povúden, naliv, na-  
lívishè, islytjè ti h vod.

voda

Meraculus, ut meraculum vinum. ein wenig star-  
ker wein, darinn wenig wasser ist. énu slabù  
vínze, v'katérim je málu vodè.

voda

Meracus, vngementer wein, darinn kein wasser  
ist. enu nejméjšanu vínu, v'katérim nej nish  
vodè.

voda

Mephitis, ein geschwefelter gestank der erden,  
der von schwefelwasser komt. en fhveplèn  
smrad te fémle, katéri od fhvepléne vóde príde.

*voda*

Potus,

passive. ausgetrunken. ispytu. quo plus sunt  
potae, plus fitiuntur aquae. Je mehr wasser ge-  
trunken worden, je mehr man trinken wil. zhe se  
vezh vodè spíje, vezh se fhéja obudý.



voda

Limpitudo, Lauterkeit des wassers. bístrost  
ali zhístost te vodè.

voda

Oficien, einlauff des wassers. pertèjil te  
vodè.

HIPOLIT: Dict. I, 422

*voda*

Hydrophobus, der das wasser fürchtet. katéri  
se te vóde boji, vodebáven, vodebojèzh.

voda

Alluvies, ein wasserguss, auslauff des wassers.  
povúden, povúdnica, reftén te vodé.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 28

voda

Abundantia, überlauff des wassers. pretek  
te vodé, povúden.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) / 5

voda

Aquosus, voll wasser, wasserechtig. polu vodé,  
vodén, vodénast, lushast, mlakast.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 45

voda

Aquosissimus, sehr wasserreich. namum moknu vodén,  
poln vodé.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 47

voda

Aquatio, das Brenken, überflus des Regenwassers.  
napajanie, povúden, povúdnia: -obilnosť  
deshevne vodé

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 45



voda

Aquaticus, ut avis aquatica. Wasservogel, der im  
wasser lebt. vodna tyra, Rátka od vode  
shivy.

HIPOLIT: Dict. I. (~~P~~opsis), 47

voda

Litorofus, nache bey dem gestad des meers.  
blífu per kráju tiga morjá, ali drúge vodè.

voda

Lema, augenwasser, augenzieger. karmefhlí-  
vost, voda v'ozhèjh kóker éna sýratka. húda  
mckrúta, nahòd fájhtikost tih ozhý.

voda

Durchbruch des wassers. predrénie ali pre-  
deriszhe te vodé. perruptio aquarum.

voda

Ifchuria, harnverstopfung. samashéjne, sapí-  
rajne, ali fatiszhájne zhlovéske vodè, ali  
szálnize.

voda

Ausbruch, als des wassers. predertjè ali pre-  
drénie te vodè. Eruptio.

voda

ex aqua et melle facient mulfum. raus  
wasser Und hönig wird der Meel ge-  
setten. s' vodé par inn s' méde je ta  
medixa Ruher.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 24

voda

Clepsydra ostendit Horae quatuor partes fluxu  
arenae, olim aquae. die Sanduhr Zeiget der Stund  
V<sup>k</sup>ie<sup>t</sup>heil mit dem Sandlauff Vor Zeiten mit dem  
wasserlauff. pejszhéna ura kashe te ure fhtiri  
fértelze s'tezhénjom tige péjska Nékadaj s'tej-  
kom te vodé

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,



voda

Ausfluss eines wassers. istéjk, ali odtéjk éne  
vodé. oftium fluvji.

voda

Distillieren. per ógniu vodé restájati,  
shgáti. igni eliquare.

voda

Distillierung. restájanie, vodé ťhgánie.  
Distillatio.

voda

Brunn. studéniz, svérik te vodé. fons.

HIPOLIT; Dict. II, 34

voda

Eylande, Insul. ottók, éna deshélla, ali  
sémia v'sréjdi vodé ftojézha. Infula.

HIPOLIT: Dict. II,

voda

Terra,  
terra marique. In marior und land. pò  
vodi inu pò sèhim.

HIPOLIT: Dict. I, 664

voda

Verticofus, wirbelechtig, Voll wirbel. tu kar se  
v'krog vertÿ: v'krog vertèzh, pólhen vertàzh:  
koker so te vertázhe nà vodi, kir so karníze.  
Item schwindelechtig. vertagláv, omótizhen.

voda

Vertigo, Vmwendung, haubtschwindel. okúli verténi  
obrázhanie, éna vertázha nà vódi. éna omótiza,  
énu verténiê v' glávi, vertaglávnost éna boléjfen,  
vertagláviza.

HIPOLIT: Dict. I , 705



*roda*

Venio,  
navibus venire. Zu schiff kommen. v' bārki, ali  
pò vódi príti.

HIPOLIT: Dict. I , 700

voda

Vector, schiffmann, fuhrmann. zholnár, vojnýk,  
katéri sa lon vófi pò vódi, ali po súhim.

voda

Pfeiler, saul. fajler, ali podpúrníá pèr énimu  
sydu, kashta, shánza, jeis v'vodi, katéri flab  
odganíá: en ftebér. pila, stela, Columna.

HIPOLIT: Dict. II, 140

voda

Tipula, ein kleines würllein, oder wasserspinn  
mit sechs füßen. en komár, ali vödni páyk is  
shestémi nogámi, hítru po vódi hódí.

HIPOLIT: Dict. I

, 669

voda

Turbo, windsbraus, wasserwirbel. ein gloz,  
oder Topf, was Vnten spizig, oben breit ist.  
en sýlnu vélik véjter, pish, vihâr. karniza v'ti  
vódi: en lónez, pisker, inû vse taistu, katéru  
je od spódaj shpízhashu, od fgóraj shiróko.

voda

Transmeo,  
terra marique transmeare. über wasser Vnd land  
reisen. pò vódi inu pò suhim rájshati, vándrati.

voda

Wegschiffen. se po vodi prozh pelláti, odpe-  
lláti. de portu solvere.

voda

Wasserblase, wasserblater. mišurji, ali  
mišurci na vodi; vodena pejva. bulla.

HIPOLIT: Dict. II, 257



voda

Wällen, wasserwage. voděni val, flap na vodi.  
fluctus, vnda. meerwällen. valóvi na múrju.  
fluctus maris.

voda

Wellen. val, ali valúvi na vódi. fluctus, unda.

HIPOLIT: Dict. II, 256

vodá

Herunterschiffen. se dólí po vódi pelláti.  
Descendere flumen navi vel Navigando.

HIPOLIT; Dict. II, 91

voda

das wasser auffahren. fe pruti vodi pelláti,  
vosíti. Adverfo flumine navigare.

HIPOLIT: Dict. II,

250

voda

Zu wasser Vnd Zu land. po vódi inu po fuhim:  
po múrju inu po semli. Terra marique.

voda

Anschiffen, ans land fahren. se pèrpelláti po  
vódi. Appellere ad portum.

voda

Abschiffen. se po vódi odpelláti. ex portu  
solvere.

HIPOLIT: Dict. II,<sub>4</sub>

voda

Vlva, moskraut, wasserkraut. vódnú fhélishhe ali  
mah, katéru v'vódi ráste.

HIPOLIT: Dict. I, 720



voda

Gumpe, wasserstrudel. éna karníza, ali vertá-  
zha, vertúla v'vódi. Gorges.

HIPOLIT: Dict. II, 82

voda

Wasserwällen. voděni valóvi, flapi na vodi.  
fluctus, undae.

voda

Wasserspinn. vodni payk, komár, ali gaik na  
vodi, katéri s'shestémi nogámi hitru nad vo-  
dó gréde. Tipula.

voda

Fishes natant in aqua. die fish schwimmen  
im wasser. Ríbe pláva<sup>o</sup> v' vodi.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

2

2

voda

Natrix (hydra) in aqua: die Natter, im  
wasser; vodna naxha viti vodi;

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 11

voda

Fragebogen, überfuhr, das fahr. brud na vódi,  
brod'ssake, prepelávan

HIPOLIT: Dict. I / 676

*voda*

Vndo, wasser wällen machen. vodéne valúve, ali  
slápe nà vódi délati.

*voda*

Vnda, wälle, wasserflut. val, slap nà vódi.  
undae aëreae. wolken. obláki.

HIPOLIT: Dict. 1, 721



voda

Vndatim. Adv. wie die wällen. koker ti valóvi,  
inù slápi nà vódi.

HIPOLIT: Dict. I , 721

voda

Vorago, bodenlose Tieffe, abgrund. éna presgrúntna  
globozhína, globóka karníza, en neisgrúntan bréfen,  
prépoč, éna vertázha v'ti vódi.

voda

Ruderknecht. veslár, zígár, vosnýk na vódi.

Remex.

HIPOLIT: Dict. II,

155

voda

Zuschiffen. Je na vodi përpeláti, po  
vodi quti. Adnavigare.

HIPOLIT: Dict. II, 281

voda

In terra et aqua vivunt. Auf der Erden Vnd im  
Wasser leben na semli inu v'vodi shivé

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

12

voda

fluit in flumine. fließet im Strom. teže  
v'reki ali tekózhi vodi.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 3

voda

Rana,

ranarum more bibere. dem nie gnug zutrincken  
werden kan. katéri nígdar řadósti nepýe, aku  
lih vséskufi řhlévi kóker te řhábe v'ódi.

*voda*

Retae, gestäud vnd bäume im wasser. germúje  
inu drévje v'ódi.

HIPOLIT: Dict. I , 570



voda

Submersus, in massa extrinsecus. v' vódi,  
ali v' údo potoplèn, potòkan, progrofen.

HIPOLIT: Dict. I , 633

*voda*

Piscor,

piscari in aqua turbida. durch anderer leuthen  
schaden seinen nuzen suchen. skus drúřih ludý  
shkódo svoj nuzh iskáti, je v'kólni vódi ríbe  
lovíti. prov.

voda

Pifcis,  
pifce fanior. so gesund als ein Rheinegle.  
tokà sdrav, koker ríba v'vódi.

voda

Pila, mörsel. móšnariz. bolwerk im wasser.  
éna shánza, shprajza, ali podpúrnja v'vódi,  
katéra slap odgájna. ballen, damit man kurz-  
weilet. éna fhóga, kúgla, s'katéro se ygrà.

voda

Choma, wühr an einem wasser. ein damm. en jeis  
na vodi. en breg, ali vodni nafsíp.

voda

Remigatio, das ruderen. tu veslájne, vófejne  
ali vofhnia na vódi, zígajne.

HIPOLIT: Dict. I

, 559

voda

Remigo, ruderen, schiffen. vesláti, se vofíti,  
peláti na vódi, zholnízhiti, ali zholnizhováti.  
remigare lintrem. ein schifflein leiten. en zhol-  
nízh víshati. remigare Romam. gen Rom schiffen.  
v'Rím zholnízhiti.

voda

Remex, ruderknecht, schiffknecht. veslár,  
vojnýk na vódi, en zigar, zígalnik, zígaviz.

HIPOLIT: Dict. I

, 559



voda

Bulla, ein bull. pápeshou lyft. eingeschlossen  
halszier. kroff. bisenknopf. pishomknof ena ró.  
shiza. wasserblatter. mihúr na vodi. spnagen am  
gürteln. rinke na pafsih. beschlag an dem buch.  
obytje pèr buqvah.

voda

Fluctuatio, das schweben auf dem wasser, wankelmütigkeit, das rumplen im gedärm. tu plávajne na vódi: nestanovíttnost, neobstojézhnost, omahovánie, zvíblanie, zvíblívest, gugalízhnost. tu rumplájne v'zhéjvah.

voda

Gabela, ein bruckengelt, oder Mauth. brodóvski  
dohódek, brodovína. túdi mostnína ali zol, na vódi.

voda

Miles,

Miles classicus. ein Soldat auf dem wasser.  
en fholnèr na vódi.

voda

Fraenavigo, fürüberfahren, vorhinschiffen. se  
na vódi ali mórju mimù pelláti, zhes vodò prepel-  
láti, naprèj zholnízhiti, ali vofíti, zígati.

voda

Praepotens,  
terra marique praepotens. mächtig zu wasser  
vnd land. mogózhen na vódi inu na súhim.

voda

Inno,

Innare fluvium. auf einen flus schwümmen. na  
éni tekózhi vódi plávati.

voda

Innato,

Innatare flumini. auf einen fluss schwimmen.

na éni vódi plávati.



voda

Fluctuo, wällen machen, oder geben. auf dem wasser hin vnd her fahren vnd schweben. im Zweifel seyn. valóve délati, ali dáti, na vódi sem ter ke se vofíti, pelláti, inu lovíti, plávati, valováti, gúgati, omahováti, gugalízhiti. v zvíblu bíti, zvíblati, sem ter ke mís-liti.

HIPOLIT: Dict. I ,246

voda

Fluctuatus, geschwanket, vnd auf dem wasser  
hin vnd her geworffen. sem ter ke povúzhkan,  
inu na vódi sem ter ke vérphen, inu gúgan, o-  
mahovàn, po valóvah metàn.

voda

Mergus, ein Teucher, Teuchent: grubräben.  
rībizh, éna týza na vódi: grebeníza.

voda

Naumacharius, streiter auf dem wasser. boyo-  
váviz, ali shlonjèr, strítaviz na vódi, vojszhàk  
na múrju.

voda

Naumachiarius, das zum krieg auf dem wasser  
dienet. kar k'vójski na vódi slúfhi.

voda

Navigium, allerley gattung eines schiffs. Item  
schiffahrt. sléherna bárka, ládja, zholn. túdi  
vóshnja inu pelájne na vódi.

voda

Conquiesco,  
conquiescit navigatio. die schiffahrt hört auf.  
tu zholnizhuvánje, ali voshnía po vodi je nehála.

voda

Conquiro,  
conquirere aliquem terra marique. einen zu wasser  
vnd land suechen. éniga po vodi inu po suhim iská-  
ti.



*voda*

Enavigo, ausfahren, zum land fahren. se po  
vodi ali murju pelláti, odpelláti, se h'krayu  
pelláti, vosíti, veřláti.

voda

Euectus, ein fuhr zu land oder zu wasser. ena  
veshnia po semli ali po vodi.

*voda*

Ео,

ire navigio. zu schiff reisen. se po vodi,  
ali v'zholnu pelláti.

voda

Praenavigatio, das fürüber schiffen. mimù  
zholnizhejne, naprèj pellájne, ali voféjne po  
vódi ali po múrju.

voda

Navigatio, schiffahrt. vóšhnja, ali pelájne  
po vódi: zholnizhovájne.

HIPOLIT: Dict. I, 384

voda

Pernavigo, durchschiffen. se po vódi sem ter  
tam pelláti, skus pelláti, vofíti, prepelláti,  
prebróditi, prebrodováti.

HIPOLIT: Dict. I, 456

voda

Proficifcor,  
navi proficifci. Zu wasser reisen. po vódi  
rájfhati.

HIPOLIT: Dict. I

, 512

voda

Navigatus, darauf man geschiffet hat. zhol-  
nizhován, na katérim se je dóstikrat pelálu,  
vořflu, zholnizhoválen, vóřhen, pelán po vódi.

HIPOLIT: Dict. I, 384



voda

Navigo, schiffen. zholnizhiti, zholnizhovsti,  
se po vodi voiti, ali peilati.

HIPOLIT: Dict. I

, 384

voda

Circumpadanus, der um den fluss Padum wohnet.  
katéri per vodi padus prebiva.

voda

Sota, ein lustiges gestatt. en lufttæn brod,  
soka, ali brejy þær eni vodi.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 9

voda

Fibra, das port am wasser, oder fluss. lóka  
per vódi, ali per potóku, brejg, kray.

voda

Accolo,  
Accolere fluvium. an etiam flus wohnen. per em  
vodi Panuvia Li.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 7

*vodia*

Secus.

secus aquarum decurfus. am wasser an. blifu  
per vódi, póleg, ali fráven vodè.

voda

Chromis, ein fisch, der im wasser nistet. ena  
riba, katéra v'vodi gnejsdu dela.

voda

Aquaticus, was in wasser lebt. Rex vivodi shivy:  
Ku ribe, rabi

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 45



voda

Refulgeo,

sol refulget in liquida aqua. die sonne wi-  
derglanzet in klaren wasser. tu sónze sprúti  
laskázhe v'ti zhísti vódi.

HIPOLIT: Dict. I , 555

voda

Fluviatus, gewässert, im wasser geroset, als  
hanf. polývan, poshkróflen, v'vodi isplájhan,  
kóker konopnina.

voda

Amphibium, ei thier, so in wasser und auf dem land  
lebt. ena sojer, načera v vodi inu na semli  
olivy: načer vidra, piber.

voda

Futo, dämpfen, stillen im siedenden wasser.  
témfati, páriti, báriti, vtihíniti v'vrejli  
vódi, v'krópu.

voda

Nato,

natare aquas. in wasser schwimmen. v'vodi  
plávati.

HIPOLIT: Dict. I, 384

voda

Incolumis, gesund, frisch. fðrau, fríshik,  
fðrau inu vefsèl, fríshen kóker ríba v'vódi.

voda

Sanus,

fanior pifce. gesund wie ein fisch. fríshik  
koker ríba v'vódi.

HIPOLIT: Dict. I , 584

voda

Lutra, otter. vídra, na suhim inu v'vódi  
řhivý.



voda

Maccrefco, Im wasser weich werden.  
v'ódi mehák postáti, se vmechháti.

HIPOLIT: Dict. I, 383

voda

Lymphaticus, einer der unsinnig worden, dieweil  
er etwas im wasser gesehen hat. éden katéri je ob  
pámet prishàl, dókler je néjkaj v'vódi vídil: en  
prestráshen ali ostráshen od vodè.

voda

Horizontalis, horizontalis situs. wasser gleich  
gelegen. vódi enáku leshérk, fráven vóde's  
stojérk.

HIPOLIT: Dict. I, 271

4

voda

Pugnax,

ignis aquae pugnax. das feur ist dem wasser  
zuwider. ogîn je ti vodi fúper.

voda

Aquarius, zum wasser gehörig. Nae R vodi flishi:  
vodén, vodni.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Repis~~), 47

voda

Hydraulicas, zum wasserschöpfen dienlich.  
N' vodi fajémajnu správu.

*voda*

Propinquo,  
propinquere foribus. Zu der Thür nachen. se  
k'vrátam blíshati. propinquere amnem. Zum  
flus nachen. se k'vódi blíshati.

voda

Elinquesco, zerschmelzen, zerfliessen zu was-  
ser werden. fe restájati, restopíti, restézhi,  
skopnéjti, k'vodi rátati.